

SIMKI EWICZ



诺贝尔文学奖经典

十字军骑士

【波兰】显克微支著
陈静江、张福勤译

史上唯一获诺贝尔文学奖的历史小说
与托尔斯泰的战争题材巨著《战争与和平》齐名
欧洲政界要员案头书

凤凰出版传媒集团
凤凰出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

十字军骑士 / (波) 显克维奇著 ; 易丽君 , 张振辉译. —— 南京 : 凤凰出版社 , 2011.7

ISBN 978-7-5506-0684-5

I. ①十... II. ①显... ②易... ③张... III. ①长篇小说 - 波兰 - 现代 IV. ①I513.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第135819号

书名 十字军骑士

著者 (波) 显克维奇

译者 易丽君 张振辉

责任编辑 李相东

选题策划 北京时代华语图书股份有限公司

出版发行 凤凰出版传媒集团

凤凰出版社 (原江苏古籍出版社)

南京市中央路165号 邮编 210009

发行部电话 025—83223462

集团网址 凤凰出版传媒网

<http://www.ppm.cn>

经销 江苏省新华发行集团有限公司

印刷 北京嘉业印刷厂

北京市大兴区黄村镇李村 邮编 : 102600

开本 690×980毫米 1/16

印张 43.5

字数 680千字

版次 2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷

标准书号 978-7-5506-0684-5

定价 34.00元

(本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话: 010—83670220)

前言

《十字军骑士》是波兰作家亨·显克维奇五部享誉世界的历史小说中的最后一部，于1900年在华沙出版。这部作品以澎湃的爱国激情、五彩缤纷的历史画面、一波三折的故事情节、峰回路转的奇妙布局、严丝合缝的结构、惟妙惟肖的人物形象和跌宕迢丽的文辞组成了一曲赞美力量和正义的颂歌。作品中反映的是波兰历史上一个比较强盛时期的反侵略斗争，通篇洋溢着波兰作为欧洲历史悠久的国家的民族自豪感和面对顽敌的必胜信念，展示了一个具有千年文明史的伟大国家昔日的辉煌，弘扬了波兰民族的铮铮铁骨和浩浩雄风。它不仅圆了作家创作这部小说时身处外国奴役之下的波兰人民一个强国梦，鼓舞他们去为复兴祖国进行不屈不挠的斗争，而且也向世界证明：波兰虽然自1795年被俄国、奥地利和普鲁士第三次瓜分后就不再作为一个统一、独立的国家而存在，但是波兰人的心中仍然屹立着一个共同的祖国，正如他们的一首名曲中所唱的“只要我们活着，波兰就没有沦亡”，被列强瓜分的波兰不仅“国破山河在”，而且“文采风流今尚存”。

亨·显克维奇于1846年5月5日出生在波兰俄占

区的卢布林省伍科夫斯基县。他的家庭虽然是个没落的贵族之家，却具有很深的爱国主义思想传统。作家的父亲曾参加过1830年抗俄的十一月起义，母亲也是出自名门，而且受过很好的教育，知书达理，博学广闻，收藏了大量波兰历代经典和世界文学名著。在母亲的熏陶下，显克维奇自幼就酷爱文学。1858年他到华沙上中学，三年后他父亲经营的庄园破产，举家迁居华沙，靠过去的积蓄维持生计，处境窘迫，使他不得不中途辍学去当家庭教师。1866年至1871年间他在华沙中央大学学过法律、医学，后来转到该校波兰语言文学—历史系，一边学习，一边给人当家庭教师，过的是半工半读的清贫日子。是艰难时世和家庭环境磨砺了他的意志，孕育和锤炼了他的创作才华，造就了一个驰名寰宇的文坛大师。

显克维奇早在中学时代就写过不少优美动人的短篇习作，纵笔成文，锋芒初露。在大学学习期间他开始给报刊写文学评论，同时进行小说创作。1872年他的第一部中篇小说《徒劳》问世，接着出版了他的中篇小说集《沃尔希瓦皮包里的幽默故事》和《来自大自然和生活》，自此他便以小说家和新闻记者的双重身份立足于社会。1876年他做为《波兰报》的记者赴美进行两年多的采访，回国

途中又到过西欧的一些国家。美国和西欧之行不仅大大扩展了他的视野，丰富了他的阅历，而且逐渐形成了他的民主主义世界观。作为记者，他为《波兰报》撰写了大量通讯报道，后来收集成《旅美书简》。在此期间他还创作了大量中短篇小说。这时的显克维奇风华正茂，从事小说创作已是自出机杼，成一家风骨，作品篇幅无论大小，俱臻绝妙，被誉为世界文学中短篇精品的“炭笔素描”。《为了面包》、《音乐迷杨科》、《灯塔看守》、《酋长》、《奥尔索》等都是出自这个时期。总的来看，这个时期的作品涉及的题材很广，深入到波兰和作者曾耳闻目睹的美国社会生活的方方面面。在这些作品中，与显克维奇的其他作品一样，有痛苦的呼号，有愤怒的控诉，也有抗争的呐喊，但从未有过对占领者的谄媚，也没有发出过亡国者的绝望的哀鸣。百折不挠，宁死不屈，是显克维奇作品内容的一大特色。

他自1883年5月开始，用了五年多的时间连续发表了三部长篇历史小说：《火与剑》、《洪流》和《伏沃迪约夫斯基先生》。这三部卷帙浩繁的巨著都是以波兰17世纪历史为题材。《火与剑》描写了平定在当时作为波兰贵族共和国领土组成部分的乌克兰土地上贵族赫米尔尼茨基的叛乱，《洪流》

和《伏沃迪约夫斯基先生》分别反映了波兰抗击瑞典和土耳其入侵的战争。由于作品的故事情节和人物塑造前后连贯，通称显克维奇的三部曲。显克维奇用他那枝生花妙笔纵横驰骋，以一幅幅宏伟、壮阔的全景画般的场面再现了波兰那个时期的社会风貌，揭示了那些叱咤风云的民族英雄和人民大众为保卫祖国而血洒疆场、前仆后继的爱国主义精神以及他们彪炳千古的业绩，证明了伟大的波兰民族是不可征服的。1896年，显克维奇又完成了反映古罗马暴君尼禄覆灭的充满异国情调的长篇历史小说《你往何处去》，1905年他因这部作品荣获诺贝尔文学奖。

自1897年2月至1900年3月，作家在报刊上连载发表《十字军骑士》。为写作这部小说，他几乎查阅了波兰和欧洲各国现存有关十字军骑士团的一切资料，深入钻研了波兰古代文献，而且还特地去当年十字军骑士团的都城马耳博克作过一番实地考察，使小说中描绘的骑士团大本营真切具体，历历如见。

《十字军骑士》中涉及的历史背景十分深远。波兰民族于公元10世纪中叶建立了封建国家，公元966年皮亚斯特王朝第四代君主按拉丁仪式接受了基督教。12世纪_初国家出现封建分裂割据局面。

在波兰的东北部、维斯瓦河和涅曼河之间，定居着信奉多神教的普鲁士人，他们由于和波兰人的宗教信仰不同，经常和波兰北部马佐夫舍公国的王公们发生战争。1226年马佐夫舍王公康拉德决定引进十字军东征时在耶路撒冷建立的德意志条顿骑士团，去征服普鲁士，并将赫乌姆诺割让他们作为封地。骑士团征服普鲁士人后，迁来德意志移民，在该地区推行日耳曼化的政策。1234年罗马教皇宣布普鲁士为骑士团私产。1237年条顿骑士团与驻在波罗的海东岸的持剑骑士团合并，组成了强大的十字军骑士团国家，定都马耳博克。骑士团国家得到德意志皇帝的支持，逐渐摆脱了马佐夫舍王公的控制，而且不断侵占波兰领土，威胁着波兰的安全，同时也占领了立陶宛的领土日姆兹，威胁着立陶宛的安全。1320年瓦迪斯瓦夫·沃凯泰克加冕为波兰国王，在封建割据的基础上建立了波兰王国，1355年马佐夫舍的王公们承认了波兰国王的宗主权。1370年波兰实现了与匈牙利王朝的联合，因为当时波兰皮亚斯特王朝的王统中断，由匈牙利安茹王朝有波兰王家血统的路易继承波兰王位。路易死后，他的幼女雅德薇嘉于1384年在克拉科夫加冕为波兰国王。为了抗击共同的敌人十字军骑士团，立陶宛大公雅盖沃决定与波兰联合，于1386

年来到克拉科夫，按拉丁仪式接受了基督教的洗礼，取名瓦迪斯瓦夫，同雅德薇嘉结为伉俪，并加冕为波兰国王，称瓦迪斯瓦夫二世（1386—1434）。这样就形成了力量强大的波兰—立陶宛联合王国，波兰历史上开始了雅盖沃王朝统治时期。1409年春，在日姆兹爆发了反抗骑士团的大起义，得到雅盖沃的堂弟立陶宛大公维托尔德的支持，至1410年7月15日波兰—立陶宛联军和骑士团在格伦瓦尔德进行决战，骑士团几乎全军覆没。

小说中集中描写的是自1399年雅德薇嘉王后去世到1410年格伦瓦尔德战役之间的十一年时间内，波兰人民饱受骑士团侵略之苦和奋起反抗，直到取得最后胜利的历程，作品的字里行间贯穿了波兰和立陶宛人民一百多年中反抗骑士团的艰苦卓绝的斗争，使小说中的画面既鲜明突出，又饱含着波澜壮阔的历史底蕴。

小说以尤兰德一家惨遭骑士团残害和马奇科叔叔的种种经历为主要线索，又设置了许多插曲和支线，交织成一个主次分明、脉络清晰、相互关联的结构网。作者的叙述错落有致，流畅自然，情节的展开时而如蛟龙腾跃，江河奔涌，时而如清溪潺潺，充满了诗情画意。整部作品曲折生动，高潮迭起。这种严密的构思和布局为一个主题服务，那就

是全方位、多角度地展示十字军骑士团是波兰和立陶宛人民不共戴天的宿敌，消灭他们合乎天理，合乎人情。

作家用他惯有的极其犀利的文笔，用令人毛骨悚然的画面和广阔的背景速写深刻地揭露了骑士团的贪婪、狡诈、凶残、狠毒和背信弃义的行径，他们即使在相对和平的时期也在边境地区频繁挑起战争，甚至袭击和绑架有恩于骑士团的马佐夫舍公国的王公，使尤兰德痛失爱妻。后来他们又用阴谋诡计劫持了尤兰德的爱女丹露霞，并把尤兰德骗到他们的城堡，进行令人发指的凌辱和折磨。尤兰德父女受骑士团摧残的事例非常典型，但绝非个别现象，而是整个波兰和立陶宛民族遭受骑士团侵害的缩影。自从骑士团进入波兰以来，所到之处无不烧杀抢掠，留下一片焦土。骑士团城堡的路边和大门前，到处是挂着无辜者尸体的绞刑架，边境地区的波兰人“晚上上床睡觉的时候，总不知道明天一觉醒来是否会被戴上镣铐，是否会有把剑架到脖子上，或者屋顶上是否会着火”。是骑士团的疯狂侵略逼得波兰人忍无可忍，不得不进行一场全民族的反侵略战争。大战爆发之前，作家做了许多铺垫，渲染了一种“箭在弦上一触即发”、“山雨欲来风满楼”的紧张气氛。格伦瓦尔德战役更是写得有声

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.com>)

文档名称：诺贝尔文学奖作品典藏书系：《十字军骑士》显克维奇.pdf

请登录 <https://shgis.com/post/11640.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

